

Giacomo da Lentini, *Meravigliosamente* (colazione su edd. diplomatiche)

Testimoni: esemplare di collazione Laur. Red. 9 - V (Vat. lat. 3793) - P (Banco Rari 217)

1	[1] Meraviglozamente	20	dipinsi una figura	39	bella p(er) uoi guardare	58	Dauante ala piufina
V	Maravigli-		pintura		bella p(er)isguardare		dauanti alapiu bella
P	Meravilli-		pintura		per risguardare		
2	unamor midistringe	21	bella uoi simiglante	40	Andando adogne passo	59	fiore dognamoroza
V			a uoi		-i		dongni -sa
P			bellauoi				
3	essouena dognora	22	Equando uoi no(n)uio	41	sigitto uno sospiro	60	bionda pio chauro fina
V	essouenemi adognora		ueio		gittone		-o
P	emi tene adognora		Equando no(n) ui ueo		gecto un gran		
4	Comomo cheten mente	23	guardo(n) quella(n) pintura	42	chemifaciangosciare	61	Louostro amor checharo
V			figura		facieancorsciare		
P			figura		e facemi angosciare		
5	inaltra parte epinge	24	eppar cheo uaggia auante	43	Ecerto bene angoscio	63	donatelo alnotaro
V			epar chio uaggia		anc-		
P	-o exemplo pinga		par keo uaggia duante		ben cognosco		
6	lasimile pintora	25	Sicomom chessicrede	44	chapena miconoscio	64	chenato dallentina
V	-ura						-o
P	-ura		Kome quello ke crede				
7	Cosi bella facceo	26	saluare p(er) sua fede	45	tanto forte mipare		
V			saluarsi		bella		
P			saluarsi		bella		
8	dentra locore meo	27	ancor no(n)uadauante	46	[6] Assai uaggio laudata		
V	-o alo		nona dauante		[5] P(er)zo siouo laudata		
P	kenfra locore		no(n) uegia inante		uaggio laudata		
9	porto la tua figura	28	[4] Alcor marduna dogla	47	mado(n)na inmolte parte		
V	-ura		cosi		jntute -i		
P	-ura		[5]		intucte -i		
10	[2] alocor parcheo porte	29	comom ch(e) tene ilfoco	48	dibellesse chauete		
V	in core pare cheui		-omo lofoco		dibelleze cauete		
P	incor parcheo ui		comon chete lofoco		lebellesçe cauete		
11	pinta como parete	30	alosuoseno ascozo	49	No(n)so seue contato		
V	como uoi sete		ala -so		-a		
P			indel suo -so		-o		
12	e no(n)pare difore	31	Equanto piu lonuogla	50	chio lo faccia p(er) arte		
V			cheq-		chedilfacca -i		
P			equando lonuollia		keo lo facia -i		
13	E molto mipar forte	32	Tanto pre(n)de pio loco	51	cheuoi uene dolete		
V	anzi masembra mortte		alora arde piu loco				
P	Odeo komi par forte		allora arde piu in loco		ke uoi pur uascondete		
14	no(n)so seui sauete	33	enonpo star rinchiozo	52	Aggiatelo p(er) singua		
V	cheno(n)so sesauete		stare jnchiuso		Saccatelo singa		
P	no(n)so selo sapete		stare incluso		Sacciatel p(er)insegna		
15	comio uama bon core	34	Simileme(n)te ardo	53	cio cheuoi dire alingua		
V	uam(m)o a		jo ardo		zo chi vidiro lingua		
P	con uamo di bon		Similitente eo		cio keo ui dico allingua		
16	Chasso(n) siueregognoso.	35	quando <u>passe no(n)guardo</u>	54	qua(n)do uoi miuedite		
V	casono		passo enon-				
P	Keo son		passo eno(n) guardo		miuederete		
17	cheo pur uiguardo ascoso	36	auoi uizamoroza	55	[7] Mia chansonetta fina		
V	chio vipur		uisoamoroso		Kanzonetta nouella		
P	ka pur uiguardo		uiso amoroso				
18	eno(n)ui mostro amore	37	[5] Si colpo <u>quando passo</u>	56	uachanta noua cosa.		
V			[6] seuoi siete		ua ecanta		
P			[4] seo guardo				
19	[3] Auendo gran dizio	38	inue(r) uoi no(n)mi giro	57	moueti lamaitina		
			jnuer uoi no(n)migiro		leuati damaitino		
			inuer no migiro				